



## CARMEN XCI

OLIM RAPHO

## IN GELLIUM



Non ideo, Gelli, sperabam te mihi fidum  
 In misero hoc nostro, hoc perduto amore fore,  
 Quod te cognossem bene constantemve putarem  
 Aut posse a turpi mentem inhibere probro;  
 Sed neque quod matrem nec germanam esse videbam  
 Hanc tibi, cuius me magnus edebat amor.  
 Et quamvis tecum multo coniungerer usu,  
 Non satis id causae credideram esse tibi.  
 Tu satis id duxti: tantum tibi gaudium in omni  
 Culpa est, in quacunque est aliquid sceleris.



## ODA XCI

## CONTRA GELIO



No porque bien te conociese, Gelio,  
 Ó incapaz de actos torpes te juzgase,  
 Esperaba que fiel conmigo fueses,  
 Y de este amor inmenso te apiadases,  
 Mas porque aquella cuyo amor me mata  
 Vi que no era tu hermana ni tu madre;  
 Y aunque á ti lazos me unen, no creyera  
 Que fuesen para ti causa bastante;  
 Mas lo son en verdad, que donde hay crimen,  
 Grandemente la ofensa te complace.



## CARMEN XCII

## DE LESBIA



Lesbia mi dicit semper male nec taceat unquam  
De me: Lesbia me dispeream nisi amat.  
Quo signo? quia sunt totidem mea: deprecor illam  
Assidue, verum dispeream nisi amo.



## ODA XCII

## A LESBIA



Habla de mí muy mal mi Lesbia siempre,  
Y muera yo si con pasión no me ama.  
¿Por qué? Yo la maldigo, y que me muera  
Si no la adoro yo con toda el alma.





## CARMEN XCIII

## IN CAESAREM

.....

Nil nimium studeo, Caesar, tibi velle placere,  
 Nec scire utrum sis albus an ater homo.

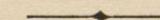


## ODA XCIII

## CONTRA CÉSAR

.....

Para agradarte á ti, César,  
 No pongo el menor empeño;  
 Saber muy poco me importa  
 Si eres hombre blanco ó negro.





## CARMEN XCIV

## IN MENTULAM

Mentula moechatur. Moechatur mentula certe.

Hoc est quod dicunt, ipsa olera olla legit.



## ODA XCIV

## CONTRA MENTULA

El amor hace Mentula;  
Mentula no hace otra cosa;  
Su nombre esto significa.  
Las legumbres van á la olla.



## CARMEN XCV

## DE ZMYRNA CINNAE POETAE

\*\*\*\*\*

Zmyrna mei Cinnae nonam post denique messem  
 Quam coepta est nonamque edita post hiemem,  
 Milia cum interea quingenta Hortensius uno  
 Zmyrna cavas Satrachi penitus mittetur ad undas,  
 Zmyrnam cana diu saecula pervoluent.  
 At Volusi annales Paduam morientur ad ipsam  
 Et laxas scombris saepe dabunt tunicas,  
 Parva mei mihi sint cordi monumenta sodalis,  
 At populus tumido gaudeat Antimacho.



## ODA XCV

## ACERCA DE LA ESMIRNA DEL POETA CINNA

\*\*\*\*\*

Durante nueve inviernos y veranos,  
 Pulir yo vi la Esmirna de mi Cina;  
 Mas de Hortensio entretanto mil poemas  
 Al mundo dió la Musa fecundísima.  
 La Esmirna ha de llegar hasta el Satraqui,  
 Los siglos por venir leerán la Esmirna;  
 Mas los Anales de Volusio, sólo  
 Se habrán de usar para envolver sardinas.  
 Que el pueblo con Antímaco se encante,  
 De Cina la obra breve es mi delicia.



## CARMEN XCVI

## AD CALVUM DE QUINTILIA



Si quicquam mutis gratum acceptumve sepulcris  
Accidere á nostro, Calve, dolore potest,  
Quo desiderio veteres renovamus amores  
Atque olim missas flemus amicitias,  
Certe non tanto mors immatura dolore'i st  
Quintiliae, quantum gaudet amore tuo.



## ODA XCVI

## A CALVO HABLANDO DE QUINTILIA



Si alguna dicha á los sepulcros mudos,  
¡Oh Calvo! el dolor nuestro llevar puede  
Con que viejos amores recordamos  
Ó amistades perdidas para siempre,  
Más tu amor á Quintilia le alegrara,  
Que le doliera su temprana muerte.





## CARMEN XCVII

## IN AEMILIUM



Non (ita me dii ament) quicquam referre putavi,  
Utrum os an culum olfacerem Aemilio.  
Nilo mundius hoc, niloque immundius illud,  
Verum etiam culus mundior et melior:  
Nam sine dentibus hic: dentis os sesquipedalis,  
Gingivas vero ploxeni habet veteris,  
Praeterea rictum cualem diffissus in aestu  
Meientis mulae cunnus habere solet.  
Hic futuit multas et se facit esse venustum,  
Et non pistriño traditur atque asino?  
Quem siqua attingit, non illam posse putemus  
Aegroti culum lingere carnificis?



## ODA XCVII

## CONTRA EMILIO



Que á decidir ayúdenme los dioses  
Cuál de Emilio es la parte más sucia;  
Él es arriba inmundo, inmundo abajo,  
Mas de Emilio la boca es más inmunda;  
Pues los dientes enormes y la encía  
Tienen de caja abierta la figura,  
Y esa boca que va de oreja á oreja  
Se parece á las fauces de una mula.  
¿Y, en vez de enviar este asno á algún molino  
Él como hermoso y seductor se juzga?  
Si hay mujer que lo toque, la supongo  
Capaz de ir á limpiar cosas más sucias.

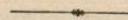


## CARMEN XCVIII

## AD VICTTIUM



In te, si in quenquam, dici potे, putide Victi,  
Id quod verbosis dicitur et fatuis.  
Ista cum lingua, si usus veniat tibi, possis  
Culos et crepidas lingere carpatinas.  
Si nos omnino vis omnes perdere, Victi,  
Hiscas: omnino quod cupis efficies.

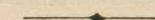


## ODA XCVIII

## A VICTIO



Si á alguien ha de aplicarse, es á ti, Victio,  
Lo que se dice al hablador y al tonto,  
Que su lengua limpiar inmundas cosas  
Y suelas de zapatos debe sólo.  
Háblanos, Victio, si matarnosquieres,  
Y lograrás al punto tu propósito.





## CARMEN XCIX

## AD IUVENTIUM

Surripvi tibi, dum ludis, mellite Iuventi,  
 Saviolum dulci dulcius ambrosia.  
 Verum id non impune tuli: namque amplius horam  
 Suffixum in summa me memini esse cruce,  
 Dum tibi me purgo nec possum fletibus ullis  
 Tantillum vestrae demere saevitiae.  
 Nam simul id factum est, multis diluta labella  
 Guttis abstersti omnibus articulis,  
 Ne quicquam nostro contractum ex ore maneret,  
 Tanquam connectae spurca saliva lupae.  
 Praeterea infestum misero me tradere amori  
 Non cessasti omniq[ue] excruciare modo,



## ODA XCIX

## A JUVENCIO

Dulce beso, más dulce que ambrosía,  
 Mientras jugabas, te robé, Juvencio;  
 Mas no impune quedé; que largas horas  
 Pasé clavado en cruz, yo lo recuerdo,  
 Para purgar mi falta, y con mi llanto  
 No logré que ablandaras tu despecho.  
 Cual si saliva de ramera fuese,  
 De tu boca limpiaste, dado el beso,  
 Porque nada quedase de mis labios,  
 Hasta la última gota, con los dedos.  
 No has dejado después de torturarme,  
 De hacer daño á mi amor; y á tal extremo,

Ut mi ex ambrosia mutatum iam foret illud  
Saviolum tristi tristius elleboro.  
Quam quoniam poenam misero proponis amori,  
Nunquam iam posthac basia surripiam.

Que el dulce beso que robé á tu boca  
Más amargo que éléboro lo siento.  
Tal es la pena que á tu amante impones,  
Que nunca más te robaré tus besos.